

LANKIDETZA-HITZARMENA, EUSKAL
AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO
OROKORRAREN ETA BERGARAKO UDALA
ENTITATEAREN ARTEAN SINATZEKO, FUNTS
MUSEOGRAFIKOAK KUDEATZEKO,
WEBGUNEAREN BIDEZ INFORMAZIOA
TRUKATZEKO ETA EMSIME APLIKAZIOAREN
USTIAPEN BATERATUA EZARTZEKO.

CONVENIO MODELO DE COLABORACIÓN A
SUSCRIBIR ENTRE LA ADMINISTRACIÓN
GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA
DEL PAÍS VASCO Y LA ENTIDAD
AYUNTAMIENTO DE BERGARA, PARA
ESTABLECER LAS BASES EN MATERIA DE
EXPLOTACIÓN CONJUNTA DE LA
APLICACIÓN "EMSIME", PARA LA GESTIÓN
MUSEOGRÁFICA E INTERCAMBIO DE
INFORMACIÓN A TRAVÉS DE LA WEB.

Vitoria-Gasteizen, 2021eko urtarrilaren 11n.

En Vitoria-Gasteiz, a 11 de enero de 2021.

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, Bingen Zupiria Gorostidi jauna,
Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburua.

De una parte, D. Bingen Zupiria Gorostidi,
Consejero de Cultura y Política Lingüística.

Bestetik, Gorka Artola Alberdi jauna, Bergarako
Udalaren alkatea.

De otra, D. Gorka Artola Alberdi, Alcalde del
Ayuntamiento de Bergara.

PARTE HARTU DUTE

INTERVIENEN

Lehenak, Euskal Autonomia Erkidegoko
Administrazio Orokorraren izenean eta hura
ordezkatzuz, irailaren 6ko 18/2020 Dekretuaren
14. artikuluan ezarritakoaren arabera jardunez
(18/2020 Dekretua, irailaren 6koa, Euskal
Autonomia Erkidegoaren Administrazioko
sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen eta
sail bakoitzaren egitekoak eta jardun-arloak
finkatzen dituen).

El primero, en nombre y representación de
la Administración General del País Vasco,
actuando en el ejercicio de sus
competencias conforme a lo establecido en
el artículo 14 del Decreto 18/2020, de 6 de
septiembre, del Lehendakari, de creación,
supresión y modificación de los
Departamentos de la Administración de la
Comunidad Autónoma del País Vasco y de
determinación de funciones y áreas de
actuación de los mismos.

Bigarrenak, Bergarako Udala entitatearen
izenean eta hura ordezkatzuz, helbide soziala
Juan Irazabal pasealekua, 1, Bergaran duena
eta P2007900J IFK zenbakia duena.

El segundo, en nombre y representación de
la entidad Ayuntamiento de Bergara, con
dirección social Juan Irazabal pasealekua, 1,
de Bergara, y con número de CIF P2007900J.

Bi aldeek hitzarmen hau sinatzeko legeko
gaitasuna aitortzen diote elkarri, bakoitzak
esku hartzen duen mailan, eta, horretarako,
honako hau

Ambas partes se reconocen mutuamente,
en la calidad en que cada una interviene,
con capacidad legal para firmar el presente
convenio y al efecto

SIER02dc0a92-a8e-46f1-8d42-11240d0c55cd



HONAKO HAU AZALDU DUTE

EXPONEN:

Lehenengoa.- Hitzarmen hau bi erakundeen arteko kulturaren arloko lankidetzaren esparruan txertatzen da, zehazki, kultura-ondarea babesteko eta zabaltzeko politiketarako dagokienez, museo eta bildumen kudeaketan lagunduko duten eta datuak trukatzeko eta webgunearen bidez jendeari zabaltzeko ahalbidetuko duten sistema teknikoak ezarri eta mantenduz.

Bigarrena.- Euskadiko Museoei buruzko abenduaren 1eko 7/2006 Legearen 3. Artikuluak zehazten ditu Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak museoen eta bildumen arloan dituen eskumenak. Eskumen horien artean daude, besteak beste, Euskadiko museo eta bildumetako funtsen inbentario orokorra antolatzea eta eguneratuta edukitzea, eta sistema bakar bat sarean ezar dadin sustatzea eta horren buru izatea.

Hirugarrena.- Eusko Jaurlaritzak, Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren bitartez, EMSIME izeneko aplikazio informatiko bat garatu du, eta aplikazio horren jabea da. Aplikazio horren helburua da Euskadiko museo eta bildumen funts museografikoak dokumentatzea eta erraztea horien kudeaketarekin lotuta dauden zeregin eta jarduerak guztiak.

Laugarrena.- Dokumentazioa lanetako, neurri handi batean, oinarritzakoa da hizkuntza eta taula normalizatuak edukitzea. Horregatik, tresna horien kudeaketa funtsezkoa da EMSIMEren helburuak lortzeko: museo-funtsen inbentario orokorra egitea eta linean jartzea, eta Euskadiko museo eta bildumek duten ondarearen katalogo kolektiboa sortzea.

Primero.- El presente convenio se inscribe en el marco de la colaboración en materia de cultura entre ambas instituciones, en concreto, en lo referente a las políticas de protección y difusión del patrimonio cultural a través de la implantación y mantenimiento de sistemas técnicos que ayuden en la gestión de los museos y colecciones y que permitan el intercambio de datos, así como su difusión al público a través de la web.

Segundo.- La Ley 7 /2006, de 1 de diciembre, de Museos de Euskadi, regula en su Art. 3. las competencias de la Administración de la Comunidad Autónoma en materia de museos y colecciones, y entre esas competencias se encuentran las de organizar y mantener actualizado el inventario general de fondos de museos y colecciones de Euskadi; promover y liderar el establecimiento en red de un único sistema informático, así como, impulsar las labores de documentación, investigación y difusión del patrimonio. Por otra parte, los museos y colecciones para cumplir con las funciones que regula la citada Ley, deben tener inventariados sus fondos.

Tercero.- El Gobierno Vasco a través del Departamento de Cultura y Política Lingüística ha desarrollado y es propietario de una aplicación informática denominada EMSIME cuya finalidad es la de documentar los fondos museográficos de los museos y colecciones de Euskadi, además de facilitar la realización de todas aquellas tareas y actividades relacionadas con la gestión de los mismos.

Cuarto.- La documentación se apoya en gran medida en la existencia de lenguajes y tablas normalizadas, por ello la gestión de estos instrumentos es fundamental para conseguir los objetivos de EMSIME, que son la elaboración y puesta en línea del inventario general de los fondos museográficos y la generación del catálogo colectivo del patrimonio que albergan los museos y colecciones de Euskadi.

SIGR02d0a92-a88e-46f1-8d42-11240d0c55cd



Bosgarrena.- EMSIME museoek eta bildumek gordetzen dituzten kultura-ondasunen kudeaketa erraztu dezakeen tresna da, bai eta museoen funts museografiko, dokumental eta administratiboen katalogazio eta tratamendu teknikoko prozesuak bateratzen eta horien artean informazioa trukatzeko lagundu dezakeen tresna ere.

Quinto.- EMSIME es una herramienta que puede facilitar la gestión de los bienes culturales que conservan los museos y colecciones, así como contribuir a la unificación de los procesos de catalogación y tratamiento técnico de los fondos museográficos, documentales y administrativos de los museos, y al intercambio de información entre los mismos.

Azaldutakoa oinarri hartuta, aldeek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, honako klausula hauen arabera:

En base a lo expuesto, las partes intervinientes han acordado suscribir el presente convenio que se regirá conforme a las siguientes,

KLAUSULAK

CLAÚSULAS

Lehenengoa.- Xedea.

Primera.- Objeto.

1.- Katalogazio eta kudeaketa museografikoko lanen normalizazioa erraztea, bai eta informazio-trukea ere, EMSIME aplikazioa batera erabiliz.

1.- Facilitar la normalización de las tareas de catalogación y gestión museográfica, así como el intercambio de información mediante la utilización conjunta de la aplicación EMSIME.

2.- Lankidetzat oinarriak ezartzea EMSIME aplikazioan integragarriak diren tresna tekniko partekatuak sortzeko (hiztegiak, tesaueroak, etab.), dokumentu-sistemaren eraginkortasun eta errentagarritasun handiena lortzeko beharrezkoak direnak.

2.- Sentar las bases de una colaboración para la creación de instrumentos técnicos compartidos integrables en la aplicación EMSIME (vocabularios, tesauros, etc.), y necesarios para lograr la máxima eficacia y rentabilidad del sistema documental.

Bigarrena.- Sistema ezartzeko baldintzak.

Segunda.- Condiciones de implantación del sistema.

1.- Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika, Sailak bere gain hartzen du aplikazioaren garapenaren kostua, museoak beste sistema batzuetan informatizatuta dituen inbentarioari buruzko datuen atzerabihurketa automatizatua, baldin eta, Museoen Zentroko EMSIMEren Jarraipen Batzorde Teknikoaren iritziz, aplikazioan modu eraginkorrean txerta badaiteke, bai eta prestakuntza-ikastaroena ere.

1.- El Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco asume el coste del desarrollo de la aplicación, la retroconversión automatizada de los datos referidos al inventario que el museo tenga ya informatizados en otros sistema y que, a juicio de la Comisión Técnica de Seguimiento de EMSIME del Centro de Museos, puedan integrarse de manera eficiente en la aplicación, así como de los cursos de formación.

2.- Museo edo bildumaren titularra arduratuko da EMSIME aplikazioaren funtzionamendurako behar den ekipamendu informatikoa

2.- El titular del museo o colección se hará cargo de la adquisición, instalación y mantenimiento del equipamiento

(hardwarea eta softwarea) eskuratzeaz, instalatzeaz eta mantentzeaz.

informático necesario para el funcionamiento de la aplicación EMSIME (hardware y software).

Eranskinean deskribatzen da EMSIME instalatzeko eta behar bezala funtzionatzeko behar den gutxieneko ekipamendua.

El equipamiento mínimo necesario para la instalación y correcto funcionamiento de EMSIME se describe en el Anexo.

3.- Museoaren edo bildumaren titularra arduratuko da EMSIMEa migratutako informazioa arazteaz eta euskarri ez-informatikoen bidez aplikazioan datuak zuzenean kargatzeaz.

3.- La depuración de la información migrada a EMSIME y la carga directa de datos en la aplicación a partir de soportes no informáticos correrá a cargo del titular del museo o colección.

Hirugarrena.- Museo eta bildumetarako laguntza tekniko eta aplikazio informatikoaren euskarri tekniko.

Tercera.- Asistencia Técnica a los museos y colecciones y soporte técnico de la aplicación informática.

Kultura eta Hizkuntza Politika Saileko Kultura Ondarearen Zuzendaritza arduratuko da museo eta bildumei laguntza tekniko emateaz, bai eta aplikazioaren euskarri tekniko emateaz ere, honako ekintza hauen bidez:

La Dirección de Patrimonio Cultural del Departamento de Cultura y Política Lingüística se encargará de la asistencia técnica a los museos y colecciones, así como del soporte técnico de la aplicación a través de las siguientes acciones:

- Museo eta bildumei laguntza ematea, sisteman integra daitezen, datuak bihurtzeari buruzko zalantzak ebaztea, datuak iraultzea kontrolatzea eta egiaztatzea, eta erabiltzaile berriak lan-tresnan eta -metodologian prestatzea.

- Apoyo a los museos y colecciones para su integración en el sistema, resolución de dudas sobre la conversión de datos, control y verificación del volcado de datos y formación de nuevos usuarios en la herramienta y la metodología de trabajo.

- Hizkuntza normalizatua koordinatzen eta kudeatzen laguntzea: termino berriak balioztatzea, taulak eguneratzea eta mantentzea.

- Apoyo y asistencia en la coordinación y gestión del lenguaje normalizado: validación de nuevos términos, actualización y mantenimiento de tablas.

- Programaren funtzionaltasunei, informazioaren sarrerari eta abarri buruzko laguntza eta babesa ematea sisteman sartutako museo eta bildumei.

- Soporte y asistencia a los museos y colecciones integrados en el sistema sobre funcionalidades del programa, introducción de la información, etc.

- Sistemaren dokumentazioa egitea, eguneratzea eta mantentzea: katalogazio-eskuliburuak, prozedurak, etab.

- Realización, actualización y mantenimiento de la documentación del sistema: manuales de catalogación, procedimientos, etc.

- Obren egileen datu-base bateratu bat eguneratzeko eta mantentzeko laguntza, baita aplikazioaren orri nagusiko gertaera nabarmenen kudeaketa.

- Soporte para la actualización y mantenimiento de una base de datos unificada de autores de las obras, y de



eventos destacados de la página principal de la aplicación.

- Aplikazioaren egokitzapen- eta bilakaera-mantentzea:

- Aplikazioari lotuta sor daitezkeen behar berriak eta aldaketak aztertzea, diseinatzea, garatzea eta ezartzea.

- Hardware ekipamenduarekin eta oinarrizko softwarearekin lotutako elementuen bertsioak edo konfigurazioak aldatzeak eragindako gorabeherak eta arazoak konpontzea.

- Aholkularitza eta laguntza aplikazioa erabiltzean, hainbat alderdi kontuan hartuta:

- Tresnak erabiltzeko maila operatiboa

- Egungo lan-prozesuak sistema berrira egokitzeko maila logikoa

- Tresnen administrazio-maila.

- Aplikaziorako laguntza teknikoa, sor daitezkeen ingurune teknologiko informatikoak eta software integratuak, etab. eguneratzeko (Dokusi, PLATEA-Internet, Oracle, ERPI integrazio-azpiegitura, XLNetS segurtasun-sistema, Nora lokalizazio-datuak kudeatzeko sistema horizontala).

- Mantenimiento adaptativo y evolutivo de la aplicación.

- Análisis, diseño, desarrollo e implantación de pequeñas nuevas necesidades y modificaciones asociadas a la aplicación que puedan ir surgiendo.

- Resolución de incidencias y problemas ocasionados por cambios de versiones o configuraciones de los elementos asociados al equipamiento hardware y software base.

- Asesoría y asistencia en la utilización de la aplicación contemplando diferentes aspectos:

- Nivel operativo de utilización de herramientas

- Nivel lógico de adecuación de los procesos de trabajo actuales al nuevo sistema

- Nivel de administración de las herramientas.

- Soporte técnico a la aplicación en la adecuación / adaptación de la aplicación a las actualizaciones de entornos tecnológicos informáticos, actualizaciones de software integrado (DOKUSI, PLATEA-Internet, ORACLE, infraestructura de integración ERPI, sistema de seguridad XLNetS, sistema horizontal de gestión de datos de localización NORA), etc. que puedan surgir.

Laugarrena.- Katalogo Kolektiboa

EMSIMEren erabiltzaile-komunitate osorako sarbidea da, eta bertsio murriztu batean, publiko orokorrarentzat Internet bidez. Museo eta bildumetan kontserbatutako museo-funtsen katalogo kolektibo bat sortzeko asmoarekin, eta Jarraipen Batzorde Teknikoan zehazten den moduan, honako baldintza tekniko hauek ezartzen dira:

Cuarta.- Catálogo colectivo

Con el fin de crear un catálogo colectivo de los fondos museográficos conservados en los museos y colecciones, del modo y manera que se determine en la Comisión Técnica de Seguimiento, de acceso para toda la comunidad usuaria de EMSIME, y en una versión reducida, para el público en

general a través de Internet se establecen la siguientes condiciones técnicas:

1. Museoak edo bildumak EMSIME erabiltzen duten gainerako museo eta bildumen eskura jarriko du informazioa, eta, era berean, horien guztien informazioa eskuratu ahal izango dute arestian aipatutako katalogo kolektiboaren bidez.

2. Museoak edo bildumak, ahal duen neurrian, EMSIME aplikazioaren terminologia-estandarreko tauletako edukiak arazteko lanetan lagunduko du; horretarako, termino berriak sortzeko edo daudenak aldatzeko proposamenak Jarraipen Batzorde Teknikoari bidaliko dizkio aldian-aldian, eremuen edo tesauroen eduki-aurkibideetan.

3. Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Saila arduratuko da museo eta bildumetan kontserbatutako kultura-ondasunen katalogo kolektibo informatizatua kudeatzear.

4. Lan horren emaitza geroago gehitu ahal izango da, besteak beste, "Euskariana" eta "Europeana" (Europako Kultura Ondarera online sartzeko ataria) bezalako bilatzaileetan. Horretarako, baldintza hauek hobetsiko dira:

• **LIZENTZIADUN OBJEKTU DIGITALAK:**

Bildumak partekatuko dira erakunde bakoitzaren estrategia digitalak, edukien kalitatea eta egile-eskubideak kontuan hartuta, eta Europeanako Argitalpen Esparrua jarraituz. Esparru hori Europeanako Lizentzien Esparruan (Europeana 2011) jasotako eskubideen 14 aitorpenen zerrendan oinarritzen da:

- 1- Jabari publikoaren marka (PDM)
- 2- Egile-eskubiderik gabe – Merkataritzarako ez den erabilera soilik (NoC-NC)
- 3- Egile-eskubiderik gabe – Beste lege-murrizketa ezagutu batzuk (NoC-OKLR)
- 4- CC0 1.0 Jabari Publiko Unibertsalari (CC0) egindako eskaintza
- 5- CC – Aintzatespena (por)

1. El museo o colección pondrá su información a disposición del resto de los museos y colecciones usuarios de EMSIME, del mismo modo que podrán acceder a la información de todos ellos a través del catálogo colectivo citado anteriormente.

2. El museo o colección colaborará, en la medida de sus posibilidades, en las tareas de depuración de contenidos de las tablas de control terminológico de la aplicación EMSIME, a través del envío periódico a la Comisión Técnica de Seguimiento de las propuestas de creación de nuevos términos o modificación de los existentes, en los índices de contenido de los campos o de los tesauros.

3. El Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco se ocupará de la gestión del catálogo colectivo informatizado de los bienes culturales conservados en los museos y colecciones.

4. El resultado de este trabajo podrá ser incorporado posteriormente en buscadores como "Euskariana" y "Europeana" (Portal de acceso online al Patrimonio Cultural Europeo). Para ello, deberán tenerse en cuenta las siguientes condiciones:

• **OBJETOS DIGITALES CON LICENCIA:** Las colecciones se compartirán teniendo en cuenta las estrategias digitales de cada organización, la calidad de sus contenidos y los derechos de autor, siguiendo el Marco Editorial de Europeana. Este marco se basa en la relación de 14 declaraciones de derechos recogidas en el Marco Europeo de Licencias (Europeana 2011):

1. Marca de dominio público (PDM)
2. Sin derechos de autor – Uso no comercial (NoC-NC)
3. Sin derechos de autor – Otras restricciones legales conocidas (NoC-OKLR)
4. Oferta CC0 1.0 Dominio Público Universal (CC0)
5. CC – Reconocimiento (por)

SIER02d0a92-a884-46f1-8d43-11240d0c55cd



- 6- CC – Errekonozimendua, Partekatze berdina (BY-SA)
- 7- CC – Aintzatespena, obra eratorririk gabe (BY-ND)
- 8- CC – Aintzatespena, Ez-komertziala (BY-NC)
- 9- CC – Aitorpena, Ez-komertziala, Partekatu berdina (BY-NC-SA)
- 10- CC – Aintzatespena, ez-komertziala, obra eratorri gabea (BY-NC-ND)
- 11- Egile-eskubideekin – (Inc)
- 12- Egile-eskubideekin – Hezkuntza-erabilera baimendua (INC-EDU)
- 13- Egile-eskubideekin – Europar Batasuneko artelan umezurtzak (Inc-EU_OW)
- 14- Ebaluatu gabeko egile-eskubideak (CNE)

Berariaz jakinarazi ezean, jadanik katalogatuta dauden objektuei ofizioz esleituko zaie lizentziarik murriztaileena: 11 – Egile-eskubideekin (Inc).

• **METADATUAK:** CC0 1.0 (Jabari Publiko dedikazioa) lizentziapen edo lizentziatutzat hartuko dira, eta murrizketarik gabe berrerabili ahal izango dira, helburu komertzialak barne, 2019ko azaroaren 14an argitaratutako Europeanarekin (DEA, Data Exchange Agreement) datuak trukatzeko akordioan zehazten den bezala.

Partekatuko den informazio hori objektuak identifikatzeko oinarritzko datuak izango dira:

- Irudia
- Izenburua
- Egilea
- Museoa/ Bilduma
- Objektua/Izen arrunta (normalizatua)
- Materia eta/edo euskarria (normalizatua)
- Gaia
- Teknika (normalizatua)
- Data
- Garaia
- Neurriak
- Irudiaren lizentzia mota

Bosgarrena.- EMSI Eren erakunde erabiltzaileen sarearen Jarraipen Batzorde Teknikoa.

6. CC – Reconocimiento, Compartición idéntica (BY-SA)
7. CC – Reconocimiento sin obra derivada (BY-ND)
8. CC – Reconocimiento No Comercial (BY-NC)
9. CC – Declaración, No Comercial, Compartido idéntico (BY-NC-SA)
10. CC – Reconocimiento no comercial, obra derivada (BY-NC-ND)
11. Con derechos de autor – (Inc)
12. Con derechos de autor – Uso educativo autorizado (INC-EDU)
13. Con derechos de autor – Obras huérfanas de la Unión Europea (Inc-EU_OW)
14. Derechos de autor no-evaluados (CNE)

Salvo comunicación expresa, a los objetos ya catalogados se les adjudicará de oficio la licencia más restrictiva: 11 – Con derechos de autor (Inc).

• **METADATOS:** Los metadatos generados se licenciarán o se considerarán licenciandos bajo CC0 1.0 (Dedicación de Dominio Público) y serán reutilizables sin restricción, incluidos los fines comerciales, tal como se especifica en el Acuerdo de intercambio de datos con «Europeana» (DEA, Data Exchange Agreement) publicado el 14 de noviembre de 2019.

La información que se compartirá serán los datos básicos para la identificación de los objetos:

- Imagen
- Título
- Autor
- Museo/Colección
- Objeto/Nombre común (normalizado)
- Materia y/o soporte (normalizado)
- Tema
- Técnica (normalizada)
- Fecha
- Época
- Medidas
- Tipo de licencia de la imagen

Quinta.- Comisión Técnica de Seguimiento de la red de instituciones usuarias de EMSIME.

SIR020c0a92-a88e-46f1-8d42-11240d0c55cd



Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, eta, jarraipena eta interpretazioa egiteko, erakunde arteko batzorde bat eratuko du, bederatzi kidez osatua: Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen Zuzendaritzaren bi ordezkari, Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren zerbitzu informatikoen ordezkari bat, EMSIMEren komunitateko museo edo bildumen hiru ordezkari eta Euskal Autonomia Erkidegoko hiru foru-aldundien ordezkari bana. Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen ordezkariak lehendakaritza- eta idazkaritza-lanak egingo dituzte, eta, gutxienez, urtean behin deitu beharko dituzte batzordekideak, erakunde bakoitzaren titulartasun eskusiboko museo en katalogazioaren, kudeaketa museografikoaren eta informazioaren egoera ebaluatzeko, eta, hala badagokio, neurri zuzentzaileak proposatuko dituzte, bai eta arlo horretan bidezkoak izan daitezkeen programa osagarriak abian jartzea ere.

Nolanahi ere, sarean integratuta dauden museo-azpiegitura guztiek edukiko dute iradokizunak edo/eta hobekuntza-proposamenak bidaltzeko ahalmena. Horiek guztiak aztertuko ditu Kultura Ondare Zuzendaritzako Museoen Zentroak edo, horrela badagokio, Jarraipen Batzorde Teknikoak. Proposamenaren izaerak hala eskatzen badu, gaiaren arabera antolatutako berriarazko mahai teknikoak osatuko dira.

Seigarrena.- Indarraldia.

1. Hitzarmen honek sinatzen den egunetik aurrera izango ditu ondorioak, eta lau urteko indarraldia izango du. Hala ere, aurreikusitako indarraldia amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena lau urte gehiagoz luzatzea edo azkentzea.

El presente convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa y de cara a su seguimiento e interpretación se constituye una comisión interinstitucional compuesta por nueve miembros, dos en representación de la Dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco, uno en representación de los servicios informáticos del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, tres en representación de los museos y colecciones que forman parte de la comunidad de EMSIME y uno en representación de cada una de las tres Diputaciones Forales de la Comunidad Autónoma Vasca. Las personas representantes de la Dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco ejercerán las labores de presidencia y secretaría de la misma, obligándose a convocar, al menos una vez al año, a sus componentes de cara a evaluar el estado de situación de la catalogación, gestión museográfica y de información de los museos de titularidad exclusiva de cada institución, proponiendo en su caso, medidas correctoras y la puesta en marcha de programas complementarios que en esta materia pudieran proceder.

En todo caso, todas las infraestructuras museísticas integradas en la red estarán facultadas para enviar sugerencias y/o propuestas de mejora, que serán analizados por el Centro de Museos de la Dirección de Patrimonio Cultural o, en su caso, por la Comisión Técnica de Seguimiento. Cuando la naturaleza de la propuesta así lo requiera, se constituirán mesas técnicas específicas organizadas en función de la materia.

Sexta.- Vigencia.

1. El presente Convenio surtirá efecto desde la fecha de su firma y tendrá una vigencia de cuatro años. No obstante, en cualquier momento antes de la finalización del plazo de vigencia previsto, los firmantes del Convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.



2. Hitzarmena honako arrazoi hauetakoren batengatik indargabetu ahal izango da:

a) Klausula eta betebeharretako edozein modu larrian ez betetzea.

b) Alderdietako edozeinen salaketa, hiru hilabete lehenago.

c) Elkarrekiko akordioa.

d) Indarrean dagoen legerian ezarritako gainerakoak.

2. El convenio podrá resolverse por alguna de las siguientes causas:

a) El incumplimiento grave de cualquiera de sus cláusulas y obligaciones.

b) Denuncia de cualquiera de las partes, con una antelación de tres meses.

c) Mutuo acuerdo.

d) Las demás establecidas en la legislación vigente.

Zazpigarrena.- Izaera eta jurisdikzio eskuduna

1. Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, eta Eusko Jaurlaritzari dagokio jarraipena eta interpretazioa egitea.

2. Izaera administratiboa dutenez, hitzarmena aplikatzearen inguruan sor daitezkeen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Eta azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Septima.- Naturaleza y Jurisdicción competente

1. El presente convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa, correspondiendo al Gobierno Vasco su seguimiento e interpretación.

2. Dado su carácter administrativo, los litigios que puedan suscitarse en torno a la aplicación del convenio serán sometidos a la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Y en prueba de conformidad con lo previamente expuesto, firman el presente convenio por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.



GORKA ARTOLA ALBERDI
Alkatea/Alcalde
BERGARAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE BERGARA



BINGEN ZUPIRIA GOROSTIDI
Kultura eta Hizkuntza Politika sailburua
Consejero de Cultura y Política Lingüística
EUSKO JAURLARITZA/GOBIERNO VASCO

ERANSKINA

EMSIME aplikazioa instalatzeko eta zuzen funtzionatzeko gutxiengo ekipamendua:

1. 1.5 Ghz-ko prozesadorea duen ordenagailu pertsonala, 4 Gb-ko RAM memoriarekin eta 1 Gb-ko toki libre duen disko gogorra.

2. Internet nabigatzailea (eguneratutako bertsioekin): Internet Explorer 6, Mozilla Firefox, Google Chrome...

3. Internet-konexioa.

ANEXO

Equipamiento mínimo necesario para el correcto funcionamiento de EMSIME:

1.- Ordenador personal con un procesador mínimo a 1,5GHz., 4 Gb de memoria RAM, 1Gb de espacio libre en el disco duro.

2.- Navegador web (versiones actualizadas): Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome,...

3.- Conexión a Internet.



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **5IER02dc0a92-a88e-46f1-8d42-11240d0c55cd**

Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeke, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:

<https://ust.gipuzkoa.eus?De=07410>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: <https://ust.gipuzkoa.eus?De=07410>